深化伙伴关系 增强发展动力

——在亚太经合组织工商领导人峰会上的主旨演讲

（2016年11月19日，利马）

中华人民共和国主席 习近平

布斯塔曼特主席先生，
亚太工商界各位代表，
女士们，先生们，朋友们：

很高兴同大家相会在美丽的利马。中国和秘鲁相距遥远，《英汉大词典》有一个词语，叫“从中国到秘鲁”，意思是走遍天下。今天，我们不远万里来到利马，共同的目标是探讨推进亚太发展思路和举措。

两个月前，二十国集团领导人杭州峰会成功举行。我同各国领导人一道，深入讨论世界经济面临的突出问题，形成许多重要共识。大家普遍认为，全球经济复苏仍然乏力，增长动力不足，经济全球化遇到波折，贸易和投资低迷，全球性挑战加剧世界经济不确定性。面对风险和挑战，各方要发扬同舟共济、合作共赢的伙伴精神，加强宏观政策协调，创新经济增长方式，构建开放型世界经济，推动强劲、可持续、平衡、包容增长。

当前，亚太总体保持平衡发展态势，但也面临挑战，处在发展关键当口。作为全球经济规模最大、最具发展活力的地区，亚太要勇于担当，发挥引领作用，采取有力协调行动，为世界经济复苏注入新动力，为世界经济增长开辟新道路。

第一，促进经济一体化，建设开放型经济。开放是亚太经济的生命线。20多年来，亚太经合组织成员坚持贸易自由化和便利化，贸易量年均增长8%，是同期经济增速的两倍多，为亚太经济增长提供了稳定动力。近年来，国际贸易发展进入低迷期。世界贸易组织预计，今年全球贸易增幅可能连续第五年低于经济增速。亚太面临相同压力，也亟待解决区域经济合作碎片化等挑战。任何区域贸易安排要获得广泛支持，必须坚持开放、包容、普惠、共赢。我们应该构建平等协商、共同参与、普遍受益的区域合作框架，封闭和排他性安排不是正确选择。

建设亚太自由贸易区，是事关亚太长远繁荣的战略举措，工商界朋友称之为“亚太经合组织之梦”。我们要坚定推进亚太自由贸易区建设，为亚太开放型经济提供制度保障。要重振贸易和投资的引擎作用，增强自由贸易安排开放性和包容性，维护多边贸易体制。

当前，围绕经济全球化有很多讨论，支持者有之，质疑者亦有之。总体而言，经济全球化符合经济规律，符合各方利益。同时，经济全球化是一把双刃剑，既为全球发展提供强劲动能，也带来一些新情况新挑战，需要认真面对。新一轮科技和产业革命正孕育兴起，国际分工体系加速演变，全球价值链深度重塑，这些都给经济全球化赋予新的内涵。亚太经合组织成立于经济全球化不断推进的时期，亚太取得的发展成就同经济全球化密不可分。我们要认识和把握自身发展和外部环境的互动变化，捕捉新机遇，定位新角色，创立新优势。同时，全球化也提出需要深入研究的新问题，我们要积极引导经济全球化发展方向，着力解决公平公正问题，让经济全球化进程更有活力、更加包容、更可持续，增强广大民众参与感、获得感、幸福感。

第二，促进互联互通，实现联动发展。互联互通是释放发展潜力的重要手段，也是实现联动发展的基础前提。我们要推动建立覆盖整个亚太的全方位、复合型互联互通网络。今年，亚太经合组织会议时隔8年重回拉美举行，我们要把握这一契机，推动太平洋两岸互联互通建设彼此对接，在更广范围内辐射和带动实体经济发展。要深入落实北京会议制定的互联互通蓝图，完善基础设施、制度规章、人员交流三位一体的互联互通架构，确保2025年实现全面联接的目标。

3年前，我提出“一带一路”倡议，就是要以互联互通为着力点，促进生产要素自由便利流动，打造多元合作平台，实现共赢和共享发展。截至目前，共有100多个国家和国际组织积极参与和支持，结成志同道合、互信友好、充满活力的“朋友圈”。亚洲基础设施投资银行开业运营，丝路基金顺利组建，一大批重大项目付诸实施，产生巨大经济社会效益。中国将同各方一道，秉持共商、共建、共享原则，推进政策沟通、道路联通、贸易畅通、货币流通、民心相通，实现发展战略对接，深化互利合作，为区域经济发展和民生改善注入强大动力。我们欢迎各方参与到合作中来，共享机遇，共迎挑战，共谋发展。

第三，促进改革创新，增强内生动力。亚太发展到今天，每迈出一步都要向改革要动力，向创新要活力。改革创新是好事，也是难事。中国古语说：“遇事无难易，而勇于敢为。”拉美谚语说，“没有比缺乏意志更大的困难”。2014年，亚太经合组织领导人在北京批准《经济创新发展、改革与增长共识》，为亚太地区走创新发展之路指明了方向。今年，二十国集团领导人杭州峰会通过《创新增长蓝图》，强调改革创新的重要意义，制定具体行动计划。

亚太各成员要落实好这些共识和原则，推进发展方式转变，下决心用改革推进经济结构调整，提高全要素生产率。要加强宏观政策协调，坚定推进结构性改革，强化正面溢出效应。要加快发展理念、模式、路径创新，激发社会创造力和市场活力，推动产业和产品向全球价值链中高端跃升，拓展发展新空间。

第四，促进合作共赢，深化伙伴关系。伙伴关系是亚太合作的重要纽带，也是共同应对当前挑战的必然选择。大家都认为21世纪是亚太世纪，但幸福不会从天而降。两年前，亚太经合组织领导人回顾25年合作历程，提出构建亚太伙伴关系的指导原则。去年，我们在马尼拉强调，要秉持亚太伙伴关系理念，发扬互信、包容、合作、共赢的精神。

我们要深化命运共同体意识，让彼此越走越近，而非渐行渐远。要不断提升区域合作的深度和广度，共同搭建平台，共同制定规则，共享发展成果，绝不应该相互拆台、相互排斥。要平等参与、充分协商，要相互帮助、共同发展，全力营造健康稳定的发展环境，不让任何因素干扰亚太发展进程。

女士们、先生们、朋友们！

实现亚太共同发展繁荣，需要加强区域层面合作，更需要每一个成员付出行动。作为人口最多的发展中国家，中国保持经济平稳健康发展，有力带动了亚太和全球经济增长。国际金融危机爆发后的几年间，中国为全球经济贡献了接近40%的增量，对世界经济复苏起到重要支撑作用。近年来，在世界经济增长乏力的背景下，中国经济遇到一些困难和挑战。我们坚定信心、主动调整，经济增速仍然位居主要经济体前列，对世界经济增长的贡献率保持在25%以上。

今年是中国实施“十三五”规划开局之年，我们积极适应和引领经济发展新常态，坚持全面深化改革，坚持创新驱动发展，加快经济发展方式转变和经济结构调整，经济运行在合理区间。前三季度，中国经济增速为6.7%，最终消费支出对国内生产总值增长贡献率达到71%，第三产业增加值占国内生产总值比重上升至52.8%，单位国内生产总值能耗同比下降5.2%，新增城镇就业1067万人，城乡居民收入差距继续缩小。中国经济发展质量和效益不断提升，新动力正在强化，新业态不断出现，很多地区很多产业都在发生可喜变革，有利因素进一步累积。

中国正处在全面建成小康社会决胜阶段，我们以创新、协调、绿色、开放、共享五大发展理念为指引，以供给侧结构性改革为主线，培育新的经济结构，强化新的发展动能，推动中国经济平稳健康发展。

当前和今后一个时期，中国将着力从以下方面采取措施推动经济发展。

第一，着力推进供给侧结构性改革，加快转变经济发展方式。我们将全面深化经济体制改革，努力健全制度体系，使市场在资源配置中起决定性作用和更好发挥政府作用。我们在适度扩大总需求的同时，用改革的办法推进结构调整，促进产业优化重组，优化要素配置，增强供给结构对需求变化的适应性和灵活性，为经济持续健康发展提供源源不断的内生动力。

第二，着力促进创新发展，实现新旧动能转换。我们将坚持创新驱动发展战略，深化科技体制改革，破除思想障碍和制度藩篱，推动科技和经济社会发展深度融合，让一切创新源泉充分涌流。我们将加快产学研深度融合，让机构、人才、市场、资金都充分活跃起来，形成推进创新发展的强大活力。我们将推动新技术、新产业、新业态蓬勃发展，使创新成果转变为实实在在的经济活动，培育发展新动力。

第三，着力推进高水平双向开放，坚持互利共赢。我多次强调，中国开放的大门永远不会关上，只会越开越大。我们将实行更加积极主动的开放战略，创造更全面、更深入、更多元的对外开放格局。我们将加大放宽外商投资准入，推进国内高水平高标准自由贸易试验区建设，完善法治化、便利化、国际化的营商环境，促进内外资企业一视同仁、公平竞争。我相信，随着一系列重大改革举措的持续推进，中国投资软环境将更开放、更宽松、更透明，为外资企业分享中国发展机遇创造更为有利的条件。我们将鼓励更多企业走出去，扩大对外投资，搭建互利共赢合作新平台。我们将深入参与经济全球化进程，支持多边贸易体制，推进亚太自由贸易区建设，推动区域全面经济伙伴关系协定尽早结束谈判。

第四，着力实现共享发展、绿色发展，增进人民福祉。中国古语说：“治国有常，而利民为本。”秘鲁谚语说：“人民的声音就是上天的声音。”顺应人民群众对美好生活的向往，就要做到发展成果由人民共享。我们将完善再分配调节机制，在做大蛋糕的同时分好蛋糕，扩大中等收入群体。我们将大力推进脱贫攻坚战，在2020年前确保现行标准下5575万农村贫困人口全部脱贫。我们将深入推进健康中国建设，为人民提供全生命周期的卫生与健康服务。绿水青山就是金山银山，我们将坚持可持续发展战略，推动绿色低碳循环发展，建设天蓝、地绿、水清的美丽中国，让人民切实感受到发展带来的生态效益。

中国经济发展前景是光明的。中国发展是世界的机遇。预计未来5年，中国进口总额将达到8万亿美元，利用外资总额将达到6000亿美元，对外投资总额将达到7500亿美元，出境旅游将达到7亿人次。这将为世界各国提供更广阔的市场、更充足的资本、更丰富的产品、更宝贵的合作契机。

女士们、先生们、朋友们！

25年前，中国正式成为亚太经合组织成员。25年里，中国同各成员风雨同舟，携手走过的是一条聚焦发展、共谋繁荣之路，是一条持续开放、深度融合之路，是一条锐意进取、勇敢创新之路，是一条互敬互助、共同发展之路。中国一步步走向亚太，亚太也一步步走向中国，中国已经成为绝大多数亚太经合组织成员主要贸易伙伴和出口市场。

大家都知道，拉美是地瓜等薯类作物的原产地。我曾给中国一些企业家举过地瓜的例子。地瓜的藤蔓向四面八方延伸，但它的块茎始终长在根基位置。同样道理，无论发展到什么程度，中国都将扎根亚太、建设亚太、造福亚太。中国坚定不移走和平发展道路，奉行互利共赢的开放战略，在谋求自身发展的同时积极带动亚太国家共同发展，为本地区人民创造更多机遇。

工商界是全球经济最活跃的力量，是推动改革、发展、创新的主力军。希望大家勇立潮头、积极行动，在合作中实现共赢，在耕耘中收获果实，为亚太乃至全球经济发展作出新贡献。

最后，我祝愿这次工商领导人峰会取得圆满成功！

谢谢大家。

（新华社利马11月19日电）

习近平同厄瓜多尔总统科雷亚共同出席中厄合作项目揭牌仪式和视频连线活动

图为两国元首共同按动按钮，辛克雷水电站正式竣工发电。 新华社记者 马占成摄

本报基多11月18日电（记者**杜尚泽、王骁波**）国家主席习近平18日在基多同厄瓜多尔总统科雷亚共同出席中方援建的厄瓜多尔公共安全应急指挥中心联合实验室揭牌仪式，乔内医院奠基、科卡科多—辛克雷水电站竣工发电视频连线活动。

习近平抵达公共安全应急指挥中心时，科雷亚在门口迎接。两国元首共同参观中方支援厄瓜多尔抗震救灾图片展，并为厄瓜多尔公共安全应急指挥中心联合实验室揭牌。两国元首观看介绍乔内医院和辛克雷水电站的视频，并同项目现场人员连线互动。乔内医院现场中方负责人向两国元首报告医院工程正式开工。在辛克雷水电站，专程前往现场的厄瓜多尔副总统格拉斯介绍项目完成情况。两国元首共同按动按钮，辛克雷水电站正式竣工发电。

习近平在致辞中指出，中厄友谊源远流长。近年来，双边友好关系实现了全面发展，并刚刚升级为全面战略伙伴关系。两国能够加强合作，得益于双方对发展前景的坚定信心，对互为发展机遇的清晰认知。当前，中国和厄瓜多尔深化互利共赢合作恰逢其时。中方愿同厄方深化合作、携手发展，共同谱写两国全面战略伙伴关系新篇章。

习近平强调，厄瓜多尔公共安全应急指挥系统升级、乔内医院重建、辛克雷水电站落成，必将有效提升厄瓜多尔防灾抗灾能力和公共基础设施水平。“4·16”强震给厄瓜多尔灾区民众带来沉重灾难和痛苦，中国政府和人民心系灾区、感同身受，第一时间提供各类紧急援助。灾后重建工作是当务之急。中方将积极参与灾后重建工作，在住房、医疗、人力资源、防灾减灾软件和硬件等方面继续提供支持。相信厄瓜多尔人民一定能够战胜灾害、重建家园。

科雷亚表示，这是历史性的一天。很高兴今天同习近平主席一道见证了厄瓜多尔历史上最大的工程项目，见证了厄中伟大合作的成果。我们双方的合作帮助厄瓜多尔提高了基础设施水平，促进了清洁能源发展，改善了公共安全服务，这一切造福着厄瓜多尔人民。厄中两国工程人员在工程合作中的朝夕相处也增进了双方人民友谊。厄方衷心感谢中方对厄瓜多尔灾后重建和国家发展的支持，愿深化同中方互利合作。

随后，两国领导人共同前往厄瓜多尔公共安全应急指挥中心大厅，听取厄方政府官员介绍，观看中心同地震灾区波多维耶霍指挥中心连线。习近平通过视频连线向当地员工致以亲切问候，向地震灾害中获救者表达慰问和祝福。

厄瓜多尔公共安全应急指挥中心系统已建立16个指挥分中心，覆盖厄瓜多尔全境。中心由中方公司承建，全部采用中方设备和技术，在今年厄瓜多尔“4·16”大地震救灾抢险中发挥关键作用。

同日，习近平向厄瓜多尔独立英雄纪念碑敬献花圈。

王沪宁、栗战书、杨洁篪等参加上述活动。

习近平会见厄瓜多尔国民代表大会主席

本报基多11月18日电（记者**杜尚泽、李强**）国家主席习近平18日在基多会见厄瓜多尔国民代表大会主席里瓦德内拉。

习近平抵达国会时，里瓦德内拉在门口热情迎接。礼兵分列红毯两侧，迎接中国贵宾到来。

习近平强调，中厄传统友好。昨天，我同科雷亚总统决定将中厄关系提升为全面战略伙伴关系。中方一贯从战略高度和长远角度看待和发展同厄瓜多尔关系，愿同厄方深入推进各领域务实合作，给两国人民带来更多实实在在的利益。

习近平指出，两国立法机构友好合作是中厄全面战略伙伴关系的重要组成部分。近年来，中国全国人大同厄瓜多尔国民代表大会保持密切交流合作，为扩大相互了解、增进友好关系发挥了重要作用。两国立法机构要继续开展交流对话，密切各层级友好往来，加强立法监督、治国理政等方面经验交流，推动中厄全面战略伙伴关系不断发展。

里瓦德内拉表示，热烈欢迎习近平主席到访厄瓜多尔国民代表大会。当前，厄中兄弟般关系发展迅速，厄方感谢中方对厄瓜多尔灾后重建和国家建设的支持。以习主席此访为契机，厄中建立全面战略伙伴关系，这必将推动两国经贸、人文等各领域合作深入推进。厄瓜多尔国民代表大会愿密切同中国全国人大的交流合作，共同推动厄中关系向前发展，并推动拉中关系向前发展。

王沪宁、栗战书、杨洁篪等参加会见。

“我激动得竟忘了拥抱一下习主席”

新华社记者 **朱东阳 刘畅 郝云甫**

“我当时真是太激动了，竟忘了代表全体厄瓜多尔人民拥抱一下习主席！”18日傍晚，在厄瓜多尔公共安全应急指挥中心的大厅里，52岁的巴勃罗·科尔多瓦向记者回忆起当天，自己作为“4·16”地震幸存者代表，受到中国国家主席习近平的亲切问候时的场景，不由自主地搓着双手，仍然抑制不住内心的兴奋和激动。

当天上午，正在厄瓜多尔进行国事访问的中国国家主席习近平在首都基多同厄总统科雷亚共同出席中方援建的公共安全应急指挥中心联合实验室揭牌仪式，乔内医院奠基、科卡科多—辛克雷水电站竣工发电视频连线活动。活动结束后，习主席在科雷亚总统陪同下来到公共安全应急指挥中心大厅，与中心工作人员交流，现场通过视频连线向地震灾区波多维耶霍指挥中心的员工们致以亲切问候，向地震灾害中获救者表达慰问和祝福。

在指挥大厅，习近平主席见到了科尔多瓦，同他亲切交谈。

“我是作为震灾中获救者代表，今天上午从马纳维省首府波多维耶霍赶到这里，接受习主席接见的。”经历了一天的奔波，科尔多瓦难掩倦色，但提起见到习主席的场景不禁两眼放光，向记者滔滔不绝地讲起来。

习主席给他的第一印象是“身材高大，特别平易近人”。“我当时对习主席说：‘主席好，我叫巴勃罗·科尔多瓦，是波多维耶霍市的地震幸存者。当时在废墟下被埋了46个小时。我要为中国给我们国家的援助向主席先生表示衷心感谢，感谢您同我们厄瓜多尔人民在一起。’”这位中年男子对自己当时说的第一句话记得十分清楚。

“习主席非常和蔼、非常真诚。他走过来握住我的手，轻抚着我的胳膊说：‘我们听说了关于你的故事，你当时受伤了吗？’我回答说：‘只是被石头掉落砸伤了背，没什么大碍。’习主席欣慰地点点头，还问了我现在的工作情况。”

“我当时一心想着，一定要为中国建设的应急指挥中心对自己的救命之恩表达最真心的感谢，不是以我个人的名义，而是以所有厄瓜多尔人的名义。”

他表示，能和习主席交谈是自己一生最大的荣幸。“虽然我们交谈时间很短，但我由衷地感谢习主席、感谢中国为我们所做的一切。中国是世界大国，这些年给予了厄瓜多尔太多的帮助。”

地震前，科尔多瓦在波市的一家酒店做服务员。地震当晚，他在酒店二楼值夜班，灾难降临，酒店完全倒塌，他被埋在废墟下靠着学到的求生技能，顽强地坚持了46个小时，直到铲土机扒开他头顶的大石块才发现了他。科尔多瓦的亲友赶紧通过厄瓜多尔国家公共安全控制指挥系统（ECU911）联系后续救援人员，终于把他从层层废墟中救了出来。

“看着倒塌的整栋酒店大楼，当时谁也不会想到还有人能活下来，然而我终于活下来了。感谢上帝！”讲到动情处，科尔多瓦眼眶发红，坐在那里双手紧紧抱着膝盖。

停顿了片刻，他向记者谈起中国公司承建的ECU911系统。“如果没有它，我肯定活不下来。你们的帮助对我们太重要了，它在地震发生后拯救了那么多人的生命。”

目前，厄公共安全应急指挥中心已建立16个指挥分中心，覆盖了全国。中心采用的中方技术和设备，在今年地震救灾抢险中发挥了关键作用。

“ECU911对我们这样地震多发的国家很有用，现在大街上都装了ECU911摄像头，可以随时求救。”获救后，科尔多瓦加入了厄瓜多尔公共安全应急指挥中心波市分中心，做检修员，至今入职已有5个月。能够从事这份有意义的工作，而且有稳定的收入养活家人，是科尔多瓦最大的心愿。

不过，眼下科尔多瓦有了新的高兴理由。他告诉记者，有新结识的中国朋友邀请他全家明年2月去中国访问。

“我自小在海边长大，听说北京的冬天很冷，不过再冷，那也肯定是一趟温暖的旅行。”科尔多瓦有些腼腆地笑着对记者说。

（新华社基多11月19日电）